

Porównanie tłumaczeń Marka 3:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam że wszystkie zostanie odpuszczone zostaną odpuszczone grzechy synom ludzkim i bluźnierstwa ile kolwiek zbluźniliby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was, wszystkie grzechy będą synom ludzkim odpuszczone,* nawet bluźnierstwa,** ilekroć by zbluźnili. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen mówię wam, że wszystko zostanie odpuszczone synom ludzi. zgrzeszenia i bluźnierstwa, ile by zbluźnili.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam że wszystkie zostanie odpuszczone (zostaną odpuszczone) grzechy synom ludzkim i bluźnierstwa ile- kolwiek zbluźniliby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oświadczam wam, wszystkie grzechy będą synom ludzkim przebaczone, nawet obrażanie Boga, ilekroć by się go dopuścili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Wszystkie grzechy i bluźnierstwa, którymi bluźnią synowie ludzcy, będą im przebaczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam, że wszystkie grzechy synom ludzkim będą odpuszczone, i bluźnierstwa, któremi bykolwiek bluźnili;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę powiadam wam, że wszystkie grzechy będą odpuszczone synom ludzkim i bluźnierstwa, którymi by bluźnili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Wszystkie grzechy i bluźnierstwa, których by się ludzie dopuścili, będą im odpuszczone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam: Wszystkie grzechy będą odpuszczone synom ludzkim, nawet bluźnierstwa, ilekroć by je wypowiedzieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was, że wszystkie grzechy i bluźnierstwa, które kiedykolwiek ludzie wypowiedzą, będą im przebaczone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewniam was: Wszystkie grzechy będą ludziom odpuszczone, a nawet bluźnierstwa, których by się dopuścili.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oświadczam wam: wszystkie grzechy i bluźnierstwa, jak wiele by ich synowie ludzcy popełnili, będą im odpuszczone:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, że wszystkie grzechy i obelżywe słowa, które kiedykolwiek ludzie wypowiedzą, mogą im być wybaczone.

¹⁾ <x>490 24:47</x>; <x>510 5:31</x>; <x>510 10:43</x>

²⁾ <x>610 1:13</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapewniam was: wszystkie grzechy będą ludziom odpuszczone, nawet bluźnierstwa, jeśli by zbluźnili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду кажу вам, що всі гріхи й огуди відпустяться людським синам, хоч скільки б вони не богозневажали;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne powiadam wam, że wszystkie sprawy jako jedna będzie puszczone od siebie wiadomym synom wiadomych człowieka, wiadome uchybiające celu czyny i wiadome niewłaściwe wieszczby te które jeżeliby niewłaściwie zawieszczyliby;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, mówię wam, że wszystkie błędy i bluźnierstwo zostaną odpuszczone synom ludzi;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak! Mówię wam, że ludziom będą przebaczone wszystkie grzechy i wszystkie bluźnierstwa, jakie wypowiedzą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zaprawdę wam mówię, iż wszystko zostanie przebaczone synom ludzkim, bez względu na to, jakich grzechów i bluźnierstw by się bluźnierczo dopuścili.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oświadczam wam, że każdy grzech może zostać odpuszczony człowiekowi, nawet jeśli jest to bluźnierstwo pod adresem mojego Ojca.